

PAVING OF INTERNAL ROADS IN THE CREE FIRST NATION OF
WASWANUPI
LOT 2018-T31
CNG – PROJECT – 16114
SNC-LAVALIN STAVIBEL – PROJECT: 646943-0002

CREE NATION GOVERNMENT

Addendum no 1 / Addenda no 1
Civil

646943-0002-41BN-0001_0

April 23, 2019 / Le 23 avril 2019

DOCUMENT SIGNÉ NUMÉRIQUEMENT

Prepared by: / Préparé par :



2019-04-23

Simon Breton, Eng.

Project Manager

Le présent addenda fait partie des plans et devis originaux et devra être reconnu comme faisant partie intégrante des documents contractuels. Les soumissionnaires s'assureront que le coût des travaux effectués par cet addenda est inclus dans le montant de la soumission.

1. Général / General

- 1.1. Modification de la date d'ouverture des soumissions / *Modification of the bid opening date***
Veuillez noter que la date d'ouverture des soumissions est reportée, le mardi 30 avril 2019 et les soumissions seront reçues jusqu'à **11 h.** / Please note that the bid opening date is postponed until Tuesday, April 30, 2019 and bids will be received until **11:00 AM.**
- 1.2. Modification de l'article ensemencement et terre végétale / *Modification of the article grass and topsoil***
Pour tous les articles et tous les ouvrages nécessitant de la terre végétale, l'entrepreneur devra prévoir la mise en place de 150 mm minimum de terre végétale, tel que spécifié dans les devis. En cas d'indication contraire sur les plans, le minimum à prévoir est de 150 mm de terre végétale. / For all articles and all works requiring topsoil, the contractor must provide for the placement of minimum 150mm of topsoil, as specified in the specifications. In case of contrary indication on the plans, the minimum is 150mm of topsoil.
- 1.3. Remplacement de page aux plans / *Plan page replacement***
Veuillez remplacer la coupe type de la rue Chef Peter Gull (chaînage 507.530) apparaissant sur le plan 646943-0002-41DD-0209 révision 0 par le plan 646943-0002-41DK-0001 révision 0 ci-joint. La description pour les matériaux d'infrastructure de la rue Chef Peter Gull a été ajustée telle que décrite au bordereau de soumission (article 2.02). / Please replace the Chief Peter Gull street section type cut (chaining 507.530) shown on plan 646943-0002-41DD-0209 revision 0 by plan 646943-0002-41DK-0001 revision 0 attached. The description for the infrastructure materials of Chief Peter Gull Street has been adjusted as described in the tender form (Article 2.02).
- 1.4. Remplacement de page du bordereau de soumission / *Tender form page replacement***
Veuillez remplacer la page C-14 du bordereau de soumission par la page C-14A, ci-jointe. La description de l'article 2.05 a été modifiée. / Please replace page C-14 of the tender form by page C-14A, attached. The description of Article 2.05 has been modified.

1.5. Modification d'article au devis / Modification of the article to the specifications

Veuillez remplacer la description de l'article 4.8 aux pages G-4.3 et G-4.4 par la description suivante. / Please replace the description of Article 4.8 on pages G-4.3 and G-4.4 with the following description.

4.8 MATÉRIAUX DE STRUCTURE DE LA CHAUSSÉE	4.8 ROADWAY STRUCTURE MATERIALS
<p>Les matériaux de structure de la chaussée sont définis à l'article 1.4 des clauses techniques particulières G1- « Classification des matériaux granulaires ».</p> <p>La structure de la chaussée est telle que décrite aux plans. Autrement La structure de la chaussée est telle que décrite ci-après :</p> <p>Géotextile : Texel GEO-9 ou équivalent approuvé.</p> <p>Sous-fondation : CG 14, épaisseur minimum de 375 mm, compacté à 95 % P.M.</p> <p>Isolation : HI-40, épaisseur 2x25 mm</p> <p>Fondation supérieure : MG 20, épaisseur minimum de 600 mm, compacté à 98 % P. M.</p> <p>Revêtement bitumineux : Type EB14 ou ESG-14, tel qu'indiqué aux plans.</p> <p>Le CCDG, dernière édition et addenda, du ministère des Transports du Québec, s'applique aux présents travaux.</p> <p>L'entrepreneur a la responsabilité d'obtenir tous les permis d'exploitation et le paiement des royautés.</p>	<p>The roadway structure materials are defined in clause 1.4 of the special technical specifications G1- "Classification of granular materials."</p> <p>The structure of the roadway is as described on plans. The structure of the roadway is as described below:</p> <p>Geotextile: Texel GEO-9 or approved equivalent.</p> <p>Inferior foundation: CG 14, 375 mm thickness minimum, compacted at 95 % P.M.</p> <p>Insulation: HI-40, thickness 2x25 mm</p> <p>Superior foundation: MG 20, 600 mm thickness minimum, compacted at 98 % P. M.</p> <p>Bituminous pavement: Type EB14 or ESG-14, as specified to plans.</p> <p>The CCDG, latest edition and addenda of the Ministry of Transport of Quebec, applies to this work.</p> <p>The contractor is responsible for obtaining all operating permits and payment of royalties.</p>

2. Questions et réponses / Questions and answers

1. L'article 2.02 dans le bordereau des soumissions parle de CG-14 375 mm d'épais. Dans la coupe du feuillet 209, il n'y a pas de CG-14 pour la rue Chef Peter Gull. S.V.P., précisez quel matériau nous devons prendre. / Article 2.02 of the tender form refers to CG-14 375 mm thick. In the cross section at the page 209, there is no CG-14 for Chief Peter Gull Street. Please specify what material we need to take.

Réponse / answer :

Le matériel utilisé pour la fondation inférieure sous l'isolant de la rue Chef Peter Gull est du CG-14 sur 375 mm d'épaisseur. Voir les modifications apportées aux plans et devis. / The material used for the lower foundation under the Chief Peter Gull Street Insulation is CG-14 on 375 mm thick. See modifications to plans and specifications.

2. L'article 2.05 dans le bordereau des soumissions demande d'être 600 mm d'isolation derrière les trottoirs. Sur les plans on voit 500 mm dans la coupe type. S.V.P., précisez. / Section 2.05 of the tender form requires 600 mm of insulation behind the sidewalks. On the plans we see 500 mm in the standard section. Please specify.



Réponse / answer :

L'isolant doit se prolonger jusqu'à 500 mm minimum derrière les bordures et les trottoirs, tel qu'indiqué sur les plans. Voir les modifications au bordereau. / *Insulation must extend to a minimum of 500 mm behind curbs and sidewalks as indicated on the plans. See the modifications to the tender form.*

3. L'article 4.05 « catch basin » dans le bordereau de soumission a 0 comme quantité. S.V.P. précisez. / *Article 4.05 "catch basin" of the tender form has 0 as quantity. Please specify.*

Réponse / answer :

Il n'y a aucune quantité à cet article, donc aucun prix unitaire ne devrait y être inscrit. / *Here is no quantity for this item, so no unit price should be listed.*

4. Dans le bordereau, les articles 20 à 24, on parle de la rue Chief Simon Ottereyes (0+004@0+100), alors que toutes les quantités sont de 95 m et non 96 m. / *In the tender form, articles 20 to 24, we talk about the Streets Chief Simon Ottereyes (0 + 004 @ 0 + 100), while all the quantities are of 95 m and not 96 m.*

Réponse / answer :

Les chaînages des rues ne concordent pas toujours avec les articles mesurés au mètre linéaire. Les quantités au bordereau sont des quantités approximatives. Il faut les mesurer. / *Street chaining does not always align with items measured by linear meter. The quantities on the slip are approximate quantities. They must be measured.*

5. L'article 20.04 dans le bordereau des soumissions parle de longitudinal drain pipe 150 mm pour la rue Chief Simon. On ne voit pas les drains sur les coupes (plan 209). À quelle profondeur les voulez-vous? / *Article 20.04 of the tender form refers to the longitudinal drain pipe 150 mm for Chief Simon Street. We do not see the drains on the cuts (plan 209). How deep do you want them?*

Réponse / answer :

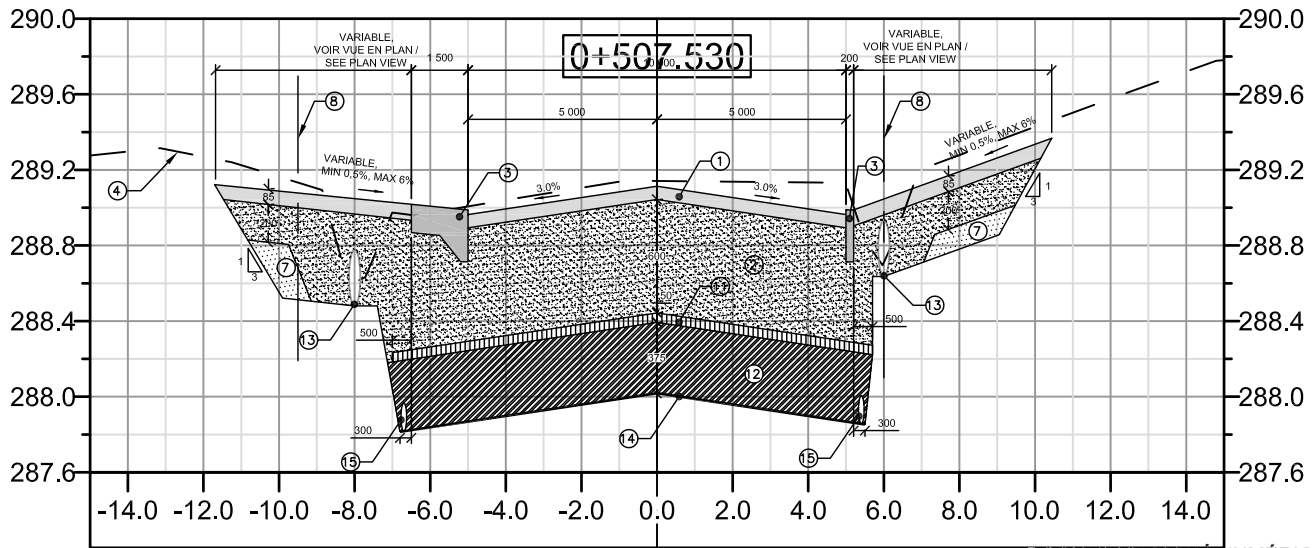
La rue est existante et la structure proposée après le remplacement de la conduite d'eau potable est la même que celle existante. Le drain devrait être réinstallé à la même hauteur et au même endroit que celui présentement en place. / *The street is existing and the proposed structure after the replacement of the drinking water pipe is the same as the existing one. The drain should be reinstalled at the same height and location as the existing one.*

CREE NATION GOVERNMENT
PAVING OF INTERNAL ROADS - PHASE 2
LOT-2018-T31 - WASWANIPI - CHIEF PETER GULL STREET
TENDER FORM

PROJECT 646943
CNG PROJECT 16114

INITIALS _____

ART.	DESCRIPTION OF WORK	UNIT	UNIT PRICE a	APPROX. QUANTITY b	TOTAL AMOUNT CALCULATED a x b = c
2	ROAD INFRASTRUCTURE & LANDSCAPING				
	Excavation to infrastructure				
2,01	Street width 10 m	lin. m.	\$	218	\$
	Lower foundation, CG 14 thickness 375mm				
2,02	Street width 10 m	lin. m.	\$	218	\$
	Upper foundation, MG 20 thickness 600mm				
2,03	Street width 10 m	lin. m.	\$	218	\$
	Texel GEO-9 or equivalent approved until behind the street drains				
2,04	Street width 10m (see typical cross section)	lin. m.	\$	218	\$
	Insulation styrofoam HI-40 2x25mm staggered and overlapped rows up to				
2,05	→ 500 mm min, behind curbs and sidewalks Street width 10m	lin. m.	\$	218	\$
	Longitudinal drain pipe, both side of the road 150mm dia. perforated with membrane R.300				
2,06	Street width 10m (see typical cross section)	lin. m.	\$	436	\$
	Repair between curb, sidewalk or road and the lot limit				
2,07	Lot adjustment	m ²	\$	1075	\$
2,08	Driveway MG-20, thickness 150mm	m ²	\$	101	\$
2,09	Driveway MG-20, thickness 200mm for paving	m ²	\$	294	\$
2,10	Paved driveway 85mm	m ²	\$	294	\$
2,11	Grass & top soil	m ²	\$	1075	\$
2,12	Ditches reprofiling or to preserve	lin. m.	\$	320	\$
	SECTION 2 - SUB-TOTAL				
	ROAD INFRASTRUCTURE & LANDSCAPING				\$




DOCUMENT SIGNÉ NUMÉRIQUEMENT

RUE CHIEF PETER GULL STREET

LÉGENDE

- 01 PAVAGE PROPOSÉ ESG-14, 165 kg/m² ÉPAISSEUR 70mm / PROPOSED PAVEMENT ESG-14, 165 kg/m² 70mm THICKNESS
- 02 GRAVIER CONCASSÉ MG 20, COMPACTÉ À 98% PROCTOR MODIFIÉ / CRUSHED GRAVEL MG 20, COMPACTED TO 98% MODIFIED PROCTOR
- 03 BORDURE OU TROTTOIR PROPOSÉ / PROPOSED CURB OR SIDEWALK
- 04 PROFIL DU TERRAIN EXISTANT / EXISTING GROUND PROFILE
- 05 REMLAI AVEC LE PRODUIT D'EXCAVATION EXEMPT DE TERRE VÉGÉTALE ET DE CAILLOUX DONT LE DIAMÈTRE EXCÈDE 150 mm, NIVELÉ ET COMPACTÉ À 90 % PROCTOR MODIFIÉ / BACKFILL WITH EXCAVATION PRODUCT, FREE OF TOP SOIL AND ROCKS OF WHICH EXCEED THE DIAMETER OF 150 mm COMPACTED TO 90 % MODIFIED PROCTOR
- 06 FONDATION GRANULAIRE À EXCAVER ET COMPACTER À 98% DU PROCTOR MODIFIÉ, 75mm D'ÉPAISSEUR / GRANULAR FOUNDATION EXCAVATION AND COMPACTION TO 98% MODIFIED PROCTOR, THICKNESS 75mm
- 07 MG112 COMPACTÉ À 95% DU PROCTOR MODIFIÉ PAR COUCHES DE 300mm / MG112 COMPACTED TO 95% MODIFIED PROCTOR BY LAYERS OF 300mm
- 08 LIMITE DE LOT / LIMIT OF LOT
- 09 150mm DE TERRE VÉGÉTALE AVEC ENSEMENCEMENT HYDRAULIQUE / 150mm TOP SOIL WITH HYDRAULIC SEEDING
- 10 CG-14 COMPACTÉ À 90% DU PROCTOR MODIFIÉ / CG-14 COMPACTED TO 90% MODIFIED PROCTOR
- 11 ISOLATION RIGIDE, HI-40, 2x25 mm / RIGID INSULATION, HI-40, 2x25 mm
- 12 CG14 COMPACTÉ À 95% DU PROCTOR MODIFIÉ PAR COUCHES DE 300mm / CG14 COMPACTED TO 95% MODIFIED PROCTOR BY LAYERS OF 300mm
- 13 PONCEAU EXISTANT À CONSERVER / EXISTING CULVERT TO KEEP IN PLACE
- 14 GÉOTEXTILE DE TYPE NON TISSÉ MODÈLE TEXEL GÉO9 OU ÉQUIVALENT APPROUVÉ ET CHEVAUCHEMENT DU GÉOTEXTILE DE 300 mm MIN. / GEOTEXTILE TYPE TEXEL GEO9 OR EQUIVALENT APPROVED AND OVERLAP OF THE GEOTEXTILE OF 300 mm MIN.
- 15 DRAIN PLUVIAL Ø150 mm PEHD PERFORÉ AVEC FILTRE 300 kPa MIN / STORM DRAIN Ø150 mm PEHD PERFORATED WITH FILTER 300 kPa MIN



0	2019-04-22	ÉMIS POUR ADDENDA 1 / FOR ADDENDUM 1	S.B.	S.B.	S.B.	 SNC-Lavalin Stavibel inc. 1271, 7e Rue Val-d'Or (Québec) J9P 3S1 Tel.: 819 825-2233 Fax : 819 825-1322 www.snclavalin.com
REV.	DATE	ISSUES	BY	CHK	APP.	
Drawn by :		Org. Date :		Client / Project :		
Isabelle Piché, tech		2019-04-22		CREE NATION GOVERNMENT		
Designed by :		Project manager :		Title :		
Simon Breton, Eng		Simon Breton, Eng		PAVING OF INTERNAL ROADS LOT 2018-T31 WASWANUPI - CNG PROJECT 16114 MODIFICATION OF CHIEF PETER GULL STREET SECTION		
Verified by :		Project # :		Scale :		
Simon Breton, Eng		646943-0002		Drawing # :		
Approved by :		Reference :		Rev. :		
Simon Breton, Eng		646943-0002-41DD-0209		646943-0002-41DK-0001 0		